

Title of the qualification (FI, SV)
<p><i>Oikeustulkkauksen erikoisammattitutkinto</i> <i>Specialyrkesexamen i rättstolkning</i></p> <p><i>Qualification requirements entered into force on 01.08.2018 (OPH-180-2018)</i></p>

Translated title of the qualification (EN)
<p><i>Specialist Vocational Qualification in Court Interpreting</i></p>
<p>This translation has no legal status.</p>

Profile of skills and competences
<p>Composition of the qualification</p> <p>The scope of the specialist vocational qualification in court interpreting is 180 competence points. The qualification title is court interpreter. The specialist vocational qualification in court interpreting is composed of four compulsory (160 competence points) and one optional unit (20 competence points). The compulsory units are Professional activity in court interpreting, The Operating environment of a court interpreter, Management of the working languages of a court interpreter, and Court interpreting skills. The optional units are Exploring the operating environment of court interpreting and Simultaneous interpreting skills. Candidates may also select a unit from some other further or specialist vocational qualification as an optional unit.</p> <p>Vocational skills and competences required for completion of the qualification</p> <p>The specialist vocational qualification holders have the proficiency to act as interpreters in both actual court hearings as well as in the processes of the police, the Finnish Immigration Service, the Finnish Border Guard, the Finnish Customs, and prisoner care as well as the administrative procedures of different authorities. Court interpreters may work for different companies offering interpreting services. They can work under contract or as entrepreneurs. Court interpreters are required to have a reputable background. Holders of the specialist vocational qualification in court interpreting are entitled to apply for the court interpreter register maintained by the Finnish National Agency for Education.</p> <p>Court interpreters who hold the qualification know how to act responsibly and impartially in conveying messages. Qualification holders know the various operating environments of court interpreters and their special features, and are able to act professionally in court interpreting situations in compliance with legislation and ethical principles. Qualification holders are able to interpret using two working languages in court interpreting situations, including challenging ones, and master the interpretation process and situation comprehensively. They are able to interpret the speeches by participants consecutively, taking turns, and simultaneously as simultaneous interpretation (most typically as whispering interpretation) in both, in-person and remote interpreting situations. They manage <i>prima vista</i>, or sight-reading interpretation, which involves interpreting a document written in one working language to the other.</p>

Range of occupations accessible to the holder of the certificate
<p>Holders of the specialist qualification in court interpreting manage two working languages, one of which must be Finnish or Swedish. The A working language is most commonly the mother tongue or schooling language of court interpreters, for which they have attained the proficiency level C2 of the Common European Framework of Reference for Languages, which corresponds to proficiency level 6 of the National Certificate of Language Proficiency. For their second, or B working language,</p>

the court interpreters' language and communication skills are sufficient for court interpreting situations, corresponding at least to the proficiency level C1 of the Common European Framework of Reference for Languages, i.e. proficiency level 5 of the National Certificate of Language Proficiency. If the second working language is Finnish sign language, the court interpreter is required to have sufficiently good active basic language proficiency. Managing Finnish or Swedish as the working language of a court interpreter suffices for court interpreting for persons with speech impairments and interpretation in writing.

Official basis of the certificate	
Name and status of the body awarding the certificate An education provider with an authorisation to provide education and award qualifications granted by the Ministry of Education and Culture.	Name and status of the national/regional authority providing accreditation/recognition of the certificate Ministry of Education and Culture Finnish National Agency for Education, the national agency subordinate to the Ministry of Education and Culture
Level of the certificate (national or international) National Qualifications Framework (nqf) 5 European Qualifications Framework (eqf) 5 ISCED 4	Grading scale/Pass requirements pass/fail
Access to the next level of education/training The qualification confers eligibility for higher education studies.	International agreements -
Legal basis Vocational Education and Training Act 531/2017 and the decrees that complement it.	

Officially recognised ways of obtaining the certificate
The vocational skills required for completing the modules are demonstrated by performing practical tasks in authentic situations and work processes (demonstration of knowledge and skills). The student's knowledge and skills are assessed diversely by a teacher and a working life representative and compared to the competence defined in the qualification requirements. The education provider awards the student a qualification certificate once the qualification has been completed acceptably in accordance to the qualification requirements laid down by the Finnish National Agency for Education.
Entry requirements No formal qualifications are required to take the competence test.
Additional information Finnish National Agency for Education P.O. Box 380, FI-00531 Helsinki, Finland www.oph.fi

Explanatory note

This document is designed to provide additional information about the specified certificate and does not have any legal status in itself. The format of the description is based on the following texts: Council Resolution 93/C 49/01 of 3 December 1992 on the transparency of qualifications, Council Resolution 96/C 224/04 of 15 July 1996 on the transparency of vocational training certificates, and Recommendation 2001/613/EC of the European Parliament and of the Council of 10 July 2001 on mobility within the Community for students, persons undergoing training, volunteers, teachers and trainers.

For more information on transparency, visit <http://www.cedefop.europa.eu/en/themes/understanding-qualifications>

